

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Сороковая сессия

Женева, 22–26 августа 2022 года

Пункт 4 б) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок
в Правила, прилагаемые к ВОПОГ:
другие предложения**

**Исправления к варианту ВОПОГ 2021 года
на английском языке**

**Передано Рекомендованными классификационными
обществами ВОПОГ* ****

Резюме

Существо предложения:	Отсутствует
Предлагаемое решение:	Отсутствует
Справочные документы:	ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/22 (Отчет о работе двадцать третьего совещания группы Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ), тема V(a)

Введение

1. На двадцать третьем совещании неофициальной группы Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ, состоявшемся в марте 2022 года, Хорватский регистр судоходства выразил непонимание требования подраздела 9.1.0.35 ВОПОГ

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2022/38.

** A/76/6 (разд. 20), п. 20.76.



2021 года (только в варианте на английском языке). Было высказано мнение, что это требование, применяемое к сухогрузным судам, перевозящим опасные грузы, как представляется, создает путаницу, т. е. не дает четкой информации о предназначении соответствующей системы. В вариантах на других языках это требование считается понятным.

Согласно определению термина «Stripping system» («Система зачистки»), содержащемуся в разделе 1.2.1, она означает «систему, предусмотренную в приложении II к КОВВП, для как можно более полного опорожнения и осушения грузовых танков и зачистки грузовых трубопроводов, исключая остатки груза».

Термин «stripping system» (система зачистки) в основном используется на танкерах для опорожнения грузовых танков и грузовых трубопроводов в соответствии с условиями, предусмотренными процедурой, после каждой операции по разгрузке (остаточный груз), как указано в подразделе 7.2.4.15. Это не является целью данного требования, применяемого к сухогрузным судам, перевозящим опасные грузы.

2. Кроме того, классификационные общества пришли к выводу, что формулировка «stripping installation» (система зачистки) вносит путаницу и вызывает некоторые проблемы с пониманием требований, применяемых к сухогрузным судам, поскольку на самом деле имеется в виду «bilge/drainage system» (система осушения трюмов).

3. По результатам обсуждения, состоявшегося на двадцать третьем совещании группы Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ, Хорватский регистр судоходства представляет нижеследующее предложение.

Подраздел 9.1.0.35 ВОПОГ — «Stripping installation» («Система осушительных насосов»)

4. Поскольку тема подраздела 9.1.0.35 «Stripping installation» («Система осушительных насосов») и объяснение этого требования не ясны и не понятны, формулировку этого подраздела необходимо уточнить.

Предложение

5. Предлагаемое ниже изменение требования, изложенного в подразделе 9.1.0.35 ВОПОГ 2021 года, считается необходимым, поскольку нынешняя тема и требование создают путаницу. Судя по определению «Stripping system» («Система зачистки»), содержащемуся в разделе 1.2.1 ВОПОГ 2021 года, речь не идет об одной и той же системе.

Изменить подраздел 9.1.0.35 следующим образом (новый текст подчеркнут, исключенный текст зачеркнут):

(Вариант на английском языке:)

«9.1.0.35 Bilge system intended to drain holds ~~Stripping installation~~

The bilge pumps intended for the holds shall be located in the protected area.
This requirement shall not apply when draining is affected by eductors. ~~The stripping pumps intended for the holds shall be located in the protected area.~~
~~This requirement shall not apply when stripping is effected by eductors.~~

(Вариант на русском языке:)

«9.1.0.35 Осушительная система, предназначенная для осушения трюмов ~~Система осушительных насосов~~

Осушительные насосы, предназначенные для трюмов, должны быть расположены в пределах защищенной зоны. Это предписание не применяется, если осушение производится при помощи эжекторов.»

Последствия и осуществимость

6. Комитет по вопросам безопасности мог бы обсудить вопрос о том, как поступить с этой явно формальной ошибкой, пока не вступило в силу новое издание ВОПОГ.
